

WILEY



Howard C. Thomas Stanley Lemon Arie J. Zuckerman

病毒性肝炎

第 3 版

Viral Hepatitis

Third Edition

〔英〕霍华德·托马斯
〔美〕斯坦利·莱蒙 主 编
〔英〕阿利·朱克曼
牛俊奇 主 译

天津出版传媒集团

天津科技翻译出版有限公司



Viral Hepatitis
Third Edition

病毒性肝炎

第3版

[英]霍华德·托马斯

[美]斯坦利·莱蒙

主编

[英]阿利·朱克曼

牛俊奇 主译

天津出版传媒集团



天津科技翻译出版有限公司

著作权合同登记号:图字:02-2007-59

图书在版编目(CIP)数据

病毒性肝炎/(英)托马斯(Thomas, H. C.), (美)莱蒙(Lemon, S.), (英)朱克曼(Zuckerman, A. J.)主编;牛俊奇等译. —天津:天津科技翻译出版有限公司, 2013. 11

书名原文: Viral Hepatitis

ISBN 978-7-5433-3317-8

I. ①病… II. ①托… ②莱… ③朱… ④牛… III. ①病毒性肝炎-诊疗
IV. ①R512.6

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第250932号

All rights reserved. © 2005 by Blackwell Publishing Ltd. Authorized translation from the English Language edition, entitled Viral Hepatitis, ISBN 978-1-4051-3005-9, by Howard Thomas, Stanley Lemon, Arie Zuckerman.

This edition is published by arrangement with Blackwell Publishing Ltd, Oxford. Translated by Tianjin Science & Technology Translation & Publishing Co., Ltd. from the original English language version. Responsibility of the accuracy of the translation rests solely with Tianjin Science & Technology Translation & Publishing Co., Ltd. and is not the responsibility of Blackwell Publishing Ltd.

中文简体字版权属天津科技翻译出版有限公司。

本书列入“十二五”国家科技重大专项课题(课题编号:2014ZX10002002, 2012ZX10002003, 2012ZX10002007)。

授权单位: John Wiley & Sons Limited.

出版: 天津科技翻译出版有限公司

出版人: 刘庆

地址: 天津市南开区白堤路244号

邮政编码: 300192

电话: (022) 87894896

传真: (022) 87895650

网址: www.tsttpc.com

印刷: 山东临沂新华印刷物流集团有限责任公司

发行: 全国新华书店

版本记录: 889 × 1194 16开本 52.25印张 1600千字 配图280幅

2013年11月第1版 2013年11月第1次印刷

定价: 200.00元

(如发现印装问题, 可与出版社调换)

译校者名单

主 译

牛俊奇 吉林大学第一医院副院长

译者名单(按姓氏汉语拼音排序)

白贞子 吉林大学第三医院
陈海英 吉林大学第一医院
迟秀梅 吉林大学第一医院
丁艳华 吉林大学第一医院
冯相伟 吉林大学第一医院
傅婷婷 北京延庆县医院
高 蕾 长春中医药大学附属医院
高沿航 吉林大学第一医院
何 川 吉林大学第一医院
华 瑞 吉林大学第一医院
姜 晶 吉林大学第一医院
姜秀虹 诺华制药大中国区综合医疗药品开发部
姜艳芳 吉林大学第一医院
金晶兰 吉林大学第一医院
金立杰 长春生物制品研究所
金清龙 吉林大学第一医院
荆 雪 青岛大学医学院附属医院
李 贵 首都医科大学附属北京地坛医院
李红芹 吉林大学第一医院
李青梅 吉林大学第一医院
李婉玉 吉林大学第一医院
吕 娟 吉林大学第一医院
马振华 北华大学附属医院
齐 月 吉林大学第一医院
任 娜 首都医科大学附属北京地坛医院
申恩华 吉林大学第四医院
田梅梅 首都医科大学附属北京地坛医院
王 崇 吉林大学第一医院

王 玥	吉林大学第一医院
王春艳	吉林大学第一医院
王东生	吉林省肝胆病医院
王美霞	首都医科大学附属北京佑安医院
王楠娅	吉林大学第一医院
温晓玉	吉林大学第一医院
辛桂杰	吉林大学第一医院
徐 哲	北京 302 医院
徐艳玲	长春生物制品研究所
许 芳	吉林大学第一医院
闫秀萍	青岛市传染病医院
叶春艳	常州市第三人民医院
于 雷	哈尔滨医科大学附属第四医院
张 浩	杭州市第六人民医院
张 婷	首都医科大学附属北京地坛医院
张锦前	首都医科大学附属北京地坛医院
张凯宇	吉林大学第一医院
张曼莉	吉林大学第一医院
张一宁	吉林大学第一医院

校对者名单(按姓氏汉语拼音排序)

白雪帆	第四军医大学第二附属医院唐都医院
陈 智	浙江大学医学院附属邵逸夫医院
陈京涛	吉林大学第一医院
成 军	首都医科大学附属北京地坛医院
丁惠国	首都医科大学附属北京佑安医院
丁艳华	吉林大学第一医院
窦晓光	中国医科大学附属盛京医院
范建高	上海交通大学医学院附属新华医院
高润平	吉林大学第一医院
高沿航	吉林大学第一医院
龚国忠	中南大学湘雅二医院
龚作炯	武汉大学人民医院
韩 涛	天津市第三中心医院
胡和平	第二军医大学附属东方肝胆外科医院
华 瑞	吉林大学第一医院
贾继东	首都医科大学附属北京友谊医院
贾战生	第四军医大学第二附属医院唐都医院

- 贾志芳 吉林大学第一医院
姜 晶 吉林大学第一医院
姜秀虹 诺华制药大中国区综合医疗药品开发部
李 斌 上海巴斯德研究所
李 杰 北京大学医学部病原生物学系
李 旭 吉林大学第一医院
李金明 卫生部临床检验中心
李太生 北京协和医院
刘成海 上海中医药大学附属曙光医院
吕铭宇 吉林大学第一医院
马 红 首都医科大学附属北京友谊医院
马 雄 上海交通大学医学院附属仁济医院
毛 青 第三军医大学西南医院
茅益民 上海交通大学医学院附属仁济医院
缪晓辉 第二军医大学附属长征医院
聂青和 第四军医大学第二附属医院唐都医院
齐 月 吉林大学第一医院
任 红 重庆医科大学附属第二医院
施光峰 复旦大学附属华山医院
孙 剑 南方医科大学南方医院
孙丽光 吉林大学第一医院
孙永涛 第四军医大学第二附属医院唐都医院
孙兆黎 美国约翰·霍普金斯大学医学院
唐小平 广州市第八人民医院
万谟彬 第二军医大学附属长海医院
王 晖 上海交通大学医学院附属瑞金医院
王 磊 山东大学第二医院
王 玥 吉林大学第一医院
王建设 复旦大学附属儿科医院
王英杰 第三军医大学西南医院
王宇明 第三军医大学西南医院
温晓玉 吉林大学第一医院
肖卫华 中国科技大学生命科学院
谢 青 上海交通大学医学院附属瑞金医院
辛桂杰 吉林大学第一医院
徐 哲 北京 302 医院
徐小元 北京大学第一医院
杨 威 中国医学科学院(北京协和医学院)病原生物学研究所

- 杨 薇 北京大学第二医院
杨东亮 华中科技大学同济医学院附属同济医院
阴赓宏 首都医科大学附属北京友谊医院
于 涛 上海巴斯德研究所
张 岩 上海巴斯德研究所
张福奎 首都医科大学附属北京友谊医院
张凯宇 吉林大学第一医院
张伦理 南昌大学第一附属医院
张文宏 复旦大学附属华山医院
张文艳 吉林大学第一医院
张晓东 南开大学分子生物研究所
张欣欣 上海交通大学医学院附属瑞金医院
赵英仁 西安交通大学第一附属医院
赵志新 中山大学附属第三医院
郑建铭 复旦大学附属华山医院
钟 劲 上海巴斯德研究所
仲人前 第二军医大学附属长征医院

编者名单

Dr Sergio Abrignani

Immunology and Virology Unit
Chiron Vaccines
Via Fiorentina 1
53100 Siena
Italy

Dr Rakesh Aggarwal

Department of Gastroenterology
Sanjay Gandhi Postgraduate Institute of
Medical Sciences
Lucknow 226014
India

Dr Malcom Alison

Hepatology Unit
St Mary's Hospital
Praed Street
London
W2 1NY

Dr David A Anderson

Hepatitis Research Laboratories
Macfarlane Burnet Institute for Medical
Research and Public Health
AMREP
85 Commercial Road
Melbourne 3004
Australia

Dr Tarik Asselah

Service d'Hépatologie
INSERM U-481
Centre de Recherche Claude Bernard sur
les Hépatites Virales
Hôpital Beaujon
Clichy
France

Prof. Ralf Bartenschlager

Abteilung Molekulare Virologie
Universität Heidelberg
Im Neuenheimer Feld 345
69120 Heidelberg
Germany

Dr Ashraf Basuni

West of Scotland Specialist Virology
Centre
Gartnavel General Hospital
Glasgow
G12 0YN

Dr Beth P Bell

Division of Viral Hepatitis
National Center for Infectious Diseases
Centers for Disease Control and
Prevention
Atlanta, GA
USA

Dr Yves Benhamou

Service d'Hépatogastroentérologie
Groupe Hospitalier Pitié-Salpêtrière
Paris
France

Dr Marina Berenguer

Hepato-Gastroenterology Service
Hospital La Fe
Avenida Campanar, 21
Valencia 46009
Spain

Prof. Hubert E Blum

Department of Medicine II
University of Freiburg
Hugstetter Str. 55
DE-79106 Freiburg
Germany

Dr Walter W Bond

Consulting Microbiologist
RCSA, Inc.
3366 Station Court
Lawrenceville, GA 30044-5674
USA

Dr Elizabeth Boxall

Consultant Clinical Scientist
Health
Protection Agency
West Midlands Public Health Laboratory
Heartlands Hospital
Birmingham B9 5SS

Dr Nathalie Boyer

Service d'Hépatologie
INSERM U-481
Centre de Recherche Claude Bernard sur
les Hépatites Virales
Hôpital Beaujon
Clichy
France

Prof. Christian Bréchet

Directeur Général, INSERM
101, rue de Tolbiac
F-75654 Paris Cédex 13
France

Dr Jordi Bruix

Liver Unit
Hospital Clinic
Villarroel, 170
08036 Barcelona
Spain

Dr Marie Annick Buendia

Unité d'Oncogenèse et Virologie
Moléculaire
INSERM U579
Bâtiment Lwoff
Institut Pasteur, 28 rue de Dr Roux
75724 Paris Cédex 15
France

Dr Jens Bukh

Laboratory of Infectious Diseases
Hepatitis Viruses Section, NIAID
National Institutes of Health
Building 50, Room 6259
50 South Drive, MCSC8009
Bethesda, MD 20892-8009
USA

Dr William F Carman

West of Scotland Specialist Virology
Centre
Gartnavel General Hospital
Glasgow
G12 0YN

Dr Mike G Catton

Victorian Infectious Diseases Reference
Laboratory
10 Wreckyn Street
North Melbourne, VIC 3051
Australia

Prof. R Holland Cheng

Molecular and Cellular Biology
Briggs Hall
University of California, Davis
Davis, CA 95616
USA

Prof. Massimo Colombo

Divisione di Epatologia Medica
IRCCS – Ospedale Maggiore Policlinico
Via Pace, 9
20122 Milano
Italy

Dr I Jane Cox

Magnetic Resonance Unit
Hammersmith Hospital
Du Cane Road
London
W12 0HS

Prof. Nicholas Crispe

Smith Centre for Vaccine Biology &
Immunology Immunology
The University of Rochester
601 Elmwood Avenue
Rochester, NY 14642
USA

Dr Jules L Dienstag

Gastrointestinal Unit
Massachusetts General Hospital
Boston, MA 02114
USA

Dr David Durantel

INSERM Unit 271
151 cours Albert Thomas
69424 Lyon Cédex 03
France

Prof. Geoffrey M Dusheiko

Royal Free Hospital
Pond Street
London
NW3 2QC

Dr Suzanne U Emerson

NIH NIAID LID
Molecular Hepatitis Section
Building 50, Room 6537
50 South Drive
Bethesda, MD 20892-8009
USA

Dr Juan I Esteban Mur

Liver Unit
Internal Medicine
Hospital Universitari Vall d'Hebron
Pg. Vall d'Hebron 119-129
08035 Barcelona
Spain

Prof. Patrizia Farci

Dipartimento Di Scienze Mediche
Università degli Studi di Cagliari
c/o Policlinico Universitario
S.S. 554 Biviosestu
09042 Cagliari
Italy

Dr Martin S Favero

Director, Scientific and Clinical Affairs
Advanced Sterilization Products
Johnson & Johnson
33 Technology Drive
Irvine, CA 92618
USA

Dr Stuart Forbes

Hepatology Unit
Imperial College
St Mary's Hospital
Praed Street
London
W2 1PG

Dr Daniel M Forton

Hepatology Section
10th Floor QEQM Building
St Mary's Campus
Imperial College
South Wharf Road
London
W2 1NY

Dr Lawrence S Friedman

Chair, Department of Medicine
Newton-Wellesley Hospital
2014 Washington St
Newton, MA 02462
USA

Dr Grazia Galli

Immunology and Virology Unit
Chiron Vaccines
Via Fiorentina 1
53100 Siena
Italy

Prof. Wolfram H Gerlich

Institute of Medical Virology
Justus-Liebig-Universität Gießen
Frankfurter Straße, 107
D-35392 Gießen
Germany

Dr Robert Goldin

Department of Histopathology
Imperial College of Science, Technology
and Medicine
St Mary's Hospital
London
W2 1NY

Dr Olivier Hantz

INSERM Unit 271
151 cours Albert Thomas
69424 Lyon Cédex 03
France

Dr Kit Harling

Department of Occupational Health
Bristol Royal Infirmary
Bristol
BS2 8HW

Dr Jenny Heathcote

Medical Director, Clinical Studies
Resource Centre
Toronto Western Research Institute, TWH
Room 172, 6B Fell Pavilion
399 Bathurst Street
Toronto, ON M5T 2S8
Canada

Prof. Markus H Heim

Dept of Research and Division of
Gastroenterology and Hepatology
University Hospital Basel
Hebelstraße, 20
CH-4031
Switzerland

Dr Michael Houghton

Chiron Corporation
4560 Horton Street
Emeryville, CA 94608-2916
USA

Prof. Colin R Howard

Royal Veterinary College
Camden
London

Dr Khadija Iken

Division of Infectious Diseases
Harvard Institute of Medicine, room 217
Beth Israel Deconess Medical Center
330 Brookline Avenue
Boston, MA 02215
USA

Prof. William L Irving

Department of Microbiology
University Hospital
Queen's Medical Centre
Nottingham
NG7 2UH

Dr Elmar Jaeckel

Hannover Medical School
Department of Gastroenterology,
Hepatology, Endocrinology
Carl Neuburg Straße, 1
D-30625 Hannover
Germany

Dr Mohammad Jazayeri

West of Scotland Specialist Virology
Centre
Garnavel General Hospital
Glasgow
G12 0YN

Dr Allison R Jilbert

Hepatitis Virus Research Laboratory
Infectious Diseases Laboratories
IMVS Frome Road
Adelaide, SA 5000
Australia

Dr Saleem Kamili

Division of Viral Hepatitis
National Center for Infectious Diseases
Centers for Disease Control and
Prevention
1600 Clifton Road NE
Atlanta GA 30333
USA

Dr Michael Kann

Institute of Medical Virology
Justus-Liebig-Universität Gießen
Frankfurter Straße 107
D-35392 Gießen
Germany

Dr Peter Karayiannis

Department of Medicine
Division of Medicine
Imperial College
St Mary's Campus
South Wharf Road
London
W2 1NY

Prof. Deirdre Kelly

Liver Unit
Birmingham Children's Hospital
NHS Trust
Steelhouse Lane
Birmingham
B4 6NH

Dr Jennifer M King

Duke Clinical Research Institute
2400 Pratt Street
Room 0311-Terrace Level
Durham, NC 27715
USA

Dr Margaret J Koziel

Division of Infectious Diseases
Harvard Institute of Medicine
Room 223A
Beth Israel Deaconess Medical Center
330 Brookline Avenue
Boston, MA 02215
USA

Dr Kris Krawczynski

Experimental Pathology Laboratory
Division of Viral Hepatitis
Centers for Disease Control and
Prevention
1600 Clifton Road NE
Atlanta, GA 30333
USA

Prof. Michael MC Lai

Molecular Microbiology and
Immunology
University of Southern California
2011 Zonal Avenue, HMR-401
Los Angeles, CA 90089-9094
USA

Dr Pietro Lampertico

Divisione di Epatologia Medica
IRCCS - Ospedale Maggiore Policlinico
Via Pace, 9
20122 Milano
Italy

Dr Daniel Lavanchy

Department of Communicable Diseases
Surveillance and Response
World Health Organisation
20 via Appia
CH 1211 Geneva
Switzerland

Prof. Christine A Lee

Haemophilia Centre & Haemostasis Unit
Royal Free Hospital
Pond Street
London
NW3 2QG

Prof. Stanley M Lemon

Institute of Human Infections and
Immunity
University of Texas Medical Branch
301 University Boulevard
Galveston, TX 77555-0100
USA

Prof. Yun-Fan Liaw

Liver Research Unit
Chang Gung Memorial Hospital
Chang Gung University
199 Tung Hwa North Road
Taipei
Taiwan 105

Dr Stephen A Locarnini

Head Research & Molecular
Development
Victorian Infectious Diseases Reference
Laboratory
10 Wreckyn Street
North Melbourne, VIC 3051
Australia

Dr Michael Lu

Institut für Virologie
Universität Essen
Hufelanderstr. 55
45122 Essen
Germany

Dr Brendan McCarron

Imperial College
St Mary's Hospital Campus
South Wharf Road
London
W2 1NY

Dr Michael J McGarvey

Faculty of Medicine London
Imperial College of Science, Technology
and Medicine
St Mary's Campus
South Wharf Road
London
W2 1NY

Dr John G McHutchison

Duke Clinical Research Institute
2400 Pratt Street
Room 0311-Terrace Level
Durham
NC 27715
USA

Dr Janice Main

Imperial College School of Medicine
Imperial College of Science, Technology
and Medicine
St Mary's Campus
South Wharf Road
London
W2 1NY

Prof. Michael P Manns

Hannover Medical School
Department of Gastroenterology,
Hepatology, Endocrinology
Carl Neuburg Straße, 1
D-30625 Hannover
Germany

Prof. Patrick Marcellin

Service d'Hépatologie
Hôpital Beaujon
100 Boulevard du Général Leclerc
92110 Clichy
France

Dr Annette Martin

Unité de Génétique Moléculaire des
Virus Respiratoires – URA CNRS 1966
Équipe 'Virus des Hépatites'
Institut Pasteur
25 rue du Dr Roux
75724 Paris Cédex 15
France

Prof. Xiang-Jin Meng

Center of Molecular Medicine and
Infectious Diseases
Department of Biomedical Science and
Pathobiology
Virginia Polytechnic Institute and State
University
1410 Price's Fork Road
Blacksburg, VA 24061-0342
USA

Dr Philippe Merle

INSERM U271, Hepatitis Virus and
Associated Pathologies
Molecular Oncogenesis of Hepatocellular
Carcinoma
151 cours Albert Thomas
69424 Lyon Cédex 03
France

Dr David R Milich

Vaccine Research Institute of San Diego
3030 Bunker Road, Suite 300
San Diego, CA 92109
USA

Prof. Darius Moradpour

Division of Gastroenterology and
Hepatology
Centre Hospitalier Universitaire Vaudois
University of Lausanne
Rue du Bugon, 46
CH-1011 Lausanne
Switzerland

Dr Phillip Mortimer

Central Public Health Laboratory
Virus Reference Division
61 Collindale Avenue
London
NW9 5HT

Dr Joesph Moussalli

Service d'Hépatogastroentérologie
Groupe Hospitalier Pitié-Salpêtrière
Paris
France

Dr Grazia Anna Niro

Casa Sollievo Della Sofferenza Hospital
Division of Gastroenterology and
Endoscopy
Viale Cappuccini
71013 San Giovanni Rotondo (FG)
Italy

Prof. Cliona O'Farrelly

Director, Research Laboratories
Education & Research Centre
St Vincent's Hospital
Elm Park
Dublin 4
Ireland

Dr Patricia Paterlini-Bréchet

Unité INSERM 370
Faculté de Médecine Necker-Enfants
Malade
156 rue de Vaugirard
75730 Paris Cédex 15
France

Prof. Jean-Michel Pawlotsky

Service de Virologie
INSERM U635
Hôpital Henri Mondor
51 avenue du Maréchal de Lattre de
Tassigny
94010 Créteil
France

Dr Robert H Pierce

Department of Pathology
University of Rochester Medical Center
601 Elmwood Avenue
Rochester, NY 14642
USA

Prof. Thierry Poynard

Service d'Hépatogastroentérologie
Groupe Hospitalier Pitié-Salpêtrière
47-83 Boulevard de l'Hôpital
75651 Paris Cédex 13
France

Dr Kittichai Promrat

Division of Gastroenterology
Brown University School of Medicine
Rhode Island Hospital and VAMC
593 Eddy Street
APC 421
Providence, RI 02903
USA

Dr Robert H Purcell

NIH NIAID LID
Hepatitis Viruses Section
Building 50, Room 6523
50 South Drive
Bethesda, MD 20892-8089
USA

Dr Josep Quer

Liver Unit
Internal Medicine
Hospital Universitari Vall d'Hebron
Pg. Vall d'Hebron 119-129
08035 Barcelona
Spain

Dr Vlad Ratziu

Service d'Hépatogastroentérologie
Groupe Hospitalier Pitié-Salpêtrière
Paris
France

Dr Helen L Reeves

Freeman Hospital Liver Unit
Freeman Road
Newcastle-upon-Tyne
NE7 7DN

Dr Arie Regev

University of Miami
Center for Liver Diseases
1500 NW 12th Avenue, Suite 1101
Miami, FL 33136-1038
USA

Dr Kinan Rifai

Abteilung Gastroenterologie,
Hepatology & Endokrinologie
Zentrum Innere Medizin
Carl Neuberg Straße, 1
30623 Hannover
Germany

Prof. Mario Rizzetto

Divisione di Epatogastroenterologia
Ospedale Molinette
Corso G. Bramante, 88
10126 Torino
Italy

Prof. Michael Roggendorf

Institut für Virologie
Universität Essen
Hufelandstr. 55
45122 Essen
Germany

Dr Floriano Rosina

Division di Gastroenterologia &
Epatologia
Presidio Sanitario Gradenigo
Corso Regina Margherita, 10
10153 Torino
Italy

Prof. Eugene R Schiff

Center for Liver Diseases
University of Miami
1500 NW 12th Avenue, Suite 1101
Miami, FL 33136-1038
USA

Dr Julie C Servoss

Gastrointestinal Unit
Massachusetts General Hospital
Boston, MA 02114
USA

Prof. Peter Simmonds

Professor of Virology
Centre for Infectious Diseases
University of Edinburgh
Summerhall
Edinburgh EN9 1AJ

Dr Sandra Sparacio

Abteilung Molekulare Virologie
Universität Heidelberg
Im Neuenheimer Feld 345
69120 Heidelberg
Germany

Dr Edward Tabor

Office of Blood Research and Review
Food and Drug Administration
1401 Rockville Pike, HFM-300
Rockville, MD 20852-1448
USA

Dr Simon D Taylor-Robinson

Liver Unit, Division of Medicine A
Imperial College School of Medicine
10th Floor QEOM
St Mary's Hospital Campus
South Wharf Street
London
W2 1PG

Dr Dominique Thabut

Service d'Hépatogastroentérologie
Groupe Hospitalier Pitié-Salpêtrière
Paris
France

Prof. Howard C Thomas

Department of Medicine
Imperial College of Science, Technology
and Medicine
St Mary's Hospital
Praed Street
London
W2 1PG

Dr Mark R Thursz

Faculty of Medicine
Imperial College of Science, Technology
and Medicine
St Mary's Hospital Campus
Norfolk Place
London
W2 1PG

Dr Hans L Tillmann

Medizinische Klinik und Poliklinik II
Universitätsklinikum Leipzig
Philipp-Rosenthal Straße, 27
04103 Leipzig
Germany

Prof. Pierre Tiollais

Nuclear Organization & Oncogenesis Unit
INSERM U579
Bâtiment Lwoff
Institut Pasteur, 28 rue de Dr Roux
75724 Paris Cédex 15
France

Prof. Christian Treppe

INSERM Unité 271
151 cours Albert Thomas
69003 Lyon
France

Dr John N Vierling

UCLA Cedars-Sinai Medical Center
Center for Liver and Kidney Diseases &
Transplantation
8635 West Third Street, Suite 590W
Los Angeles, CA 90048-1865
USA

Dr Jack R Wands

Brown Medical School
Division of Gastroenterology
Rhode Island Hospital and the Miriam
Hospital
55 Claverick Street, 4th floor
Providence, RI 02903
USA

Dr Teresa Wright

Department of Veterans Affairs Medical
Center
University of California
San Francisco, CA 94121
USA

Dr Amany Zekry

Duke Clinical Research Institute
2400 Pratt Street
Room 0311-Terrace Level
Durham, NC 27715
USA

Dr Fabien Zoulim

INSERM Unité 271
151 cours Albert Thomas
69003 Lyon
France

Prof. Arie J Zuckerman

Royal Free and University College
Medical School
University College London
Rowland Hill Street
London
NW3 2PF

Dr Jane N Zuckerman

The Royal Free Travel Health Centre
The Royal Free Hospital
Pond Street
London
NW3 2QG

中文版序一

病毒性肝炎在全球是一个严重的公共卫生问题。仅以乙型肝炎为例,全球 60 亿人口中,约 20 亿人曾感染或正感染乙型肝炎病毒 (HBV),其中 3.5~4 亿人为慢性 HBV 感染。在慢性 HBV 感染者中,15%~25%最终将死于与 HBV 感染相关的肝病。据世界卫生组织报告,全球每年约 100 万人死于与 HBV 感染相关的肝病。病毒性肝炎在我国也是一个严重的公共卫生问题。根据 1992 年全国病毒性肝炎血清流行病学调查,我国一般人群甲型、乙型和丙型肝炎流行率分别为 80.90%、57.63%和 3.2%。据此估计,我国约 9.7 亿人曾感染甲型肝炎病毒,6.9 亿人曾感染乙型肝炎病毒,3800 万人曾感染丙型肝炎病毒,还有大量丁型肝炎和戊型肝炎患者。因此,病毒性肝炎无论是在国内还是国外,在今后相当长时期内仍是危害人民健康、阻碍社会经济发展、影响社会和谐及稳定的重要因素,值得引起关注。

《病毒性肝炎》英文原著第 1 版和第 2 版是由英国伦敦医学院圣玛丽医院霍华德·托马斯 (Howard Thomas) 教授和伦敦皇家自由医学院阿利·朱克曼 (Arie Zuckerman) 教授编写的。近 20 年来,由于在病毒性肝炎防治和研究方面取得了突破性进展,对病毒性肝炎的发病机理、病毒变异、自然史等有了新的认识;发现了新的肝炎病毒,新的抗病毒药物先后研制成功并在临床上广泛应用。因此,霍华德·托马斯教授和阿利·朱克曼教授联合美国德克萨斯大学医学院斯坦利·莱蒙 (Stanley Lemon) 教授重新编写并出版了第 3 版《病毒性肝炎》。全书共 8 篇,包括肝脏生物学、甲型肝炎、乙型肝炎、丙型肝炎、丁型肝炎、戊型肝炎和病毒性肝炎及其相关肝脏疾病的临床表现等,各篇主题突出,内容新颖,实用性强,学术水平高。本书不仅对肝病科、感染科、消化内科的专业医师,而且对高等医学院校的本科生和研究生也是一本很好的参考书。

该书中文版由牛俊奇教授组织翻译。参加本书翻译和校对的大多数是在肝脏疾病基础研究、临床治疗、实验室检测以及传染病预防控制第一线的专家,具有深厚的基础理论和丰富的实践经验。因此,本书的翻译质量较高,字斟句酌,译文准确流畅,是一本较好的关于病毒性肝炎的译著。

我衷心祝贺本书的及时面世。我相信,本书的出版将极大地推动我国病毒性肝炎的防治和研究工作!

中国工程院院士
北京大学医学部

2013 年 10 月

中文版序二

在中国,病毒性肝炎是引起患病和死亡的重要原因之一。需要特别强调的是,肝癌是中国男性所罹患的癌症中最常见的,而其最常见的原因是由于慢性乙型肝炎和丙型肝炎病毒感染。对于乙型肝炎,已经可提供有效疫苗来预防,而抗病毒治疗对 HBV 和 HCV 都是有效的。在中国有大量的被 HBV 和 HCV 感染的人群,我们希望看到通过预防接种和抗病毒治疗,使中国患者的病死率大幅度下降。

《病毒性肝炎》一书是涵盖这些重要领域唯一的综合性教科书,从本书中我们可以看到这些日益增长的科研成果被转化成临床应用的益处。该书对于正在预防和治疗这些疾病的中国人民非常有必要。

中国有越来越多涉足这一领域的国际知名科学家。这些流行病学家、病毒学家和临床医生会发现本书是基本的、综合性的参考资料,总汇了现今的相关知识,并引导读者找到对从事研究工作来说非常重要的原始文献。

霍华德·托马斯

2013 年 9 月

译者前言

《病毒性肝炎》一书由英国著名肝病学家霍华德·托马斯教授等主编。托马斯教授从1983年起跟随著名肝病学家、肝病学创始人希拉·夏洛克(Sheila Sherlock)教授一起从事肝病的临床和研究工作。1987年,夏洛克教授退休后,他带领这个团队的大多数人到了伦敦的圣玛丽医院,担任内科主任。托马斯教授于1996~1998年担任英国肝病学会的主席,1997年担任欧洲肝病学会的主席,1993年创办了病毒性肝炎杂志(*Journal of Viral Hepatitis*)。我国著名的肝病学家骆抗先教授、侯金林教授、袁正宏教授等曾在托马斯教授指导下从事研究工作。我于1992~1994年曾受到托马斯教授的资助,在他指导下从事病毒性肝炎的研究。

《病毒性肝炎》是一部从基础到临床、从流行病学到预防、从诊断到治疗的综合性著作,所包含的肝病学理论知识既经典又扎实。本书几乎涵盖了当前相关内容的全部学术成果,对于从事病毒性肝炎相关工作的临床医生、预防工作者、研究人员、卫生管理人员、研究生,以及高年级的医学生来说,是一本不可多得的参考书。

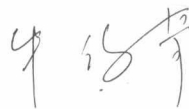
在国外学习期间,我深感国外学术著作的每一个章节都是那么的专业、严谨、全面,非常值得我们学习和借鉴。回国后我先后组织翻译了《病毒性肝炎和其他肝病》、《肝病手册》、《肝胆系统疾病》。期望这部《病毒性肝炎》对国内从事肝病学相关工作的医务人员、研究人员和学生有所裨益。由于近几年针对病毒性肝炎抗病毒治疗药物的进展迅速,托马斯教授建议将有关抗病毒治疗的内容单独出版一些更新的章节,以电子版的方式发表,因此我们将会把这部分内容发表在《临床肝胆病杂志》的网站上。也期待读者能对翻译中的缺点和错误给予指正,以便以适当方式及时纠正。

该书初稿先由吉林大学第一医院肝病和传染病科的研究生和青年医生翻译,但由于他们的专业知识刚刚启蒙,译稿中有很多不能达意之处;后又请国内同行贾继东教授等知名专家进行了细致的校对,部分章节几乎重译;稿件回来后又请吉林大学第一医院的医生和研究人员进行了第三轮的校对,个别章节又请同行专家进行了仔细的重译;最后我又对每一章节进行了校验,并请部分学生试读。

本书中文版的翻译出版承蒙庄辉院士鼓励并欣然作序,不胜感激。在此,感谢我的同事和学生们的辛勤努力,感谢参加翻译、校对的同行专家的细致工作。感谢本书编辑刘子媛副经理、白玫芳副主任的鼓励和耐心细致的工作。也感谢《临床肝胆病杂志》编辑部王莹女士、朱晶女士的协助。

特别感谢我的硕士生导师张清泉教授、博士生导师杨贵贞教授的培养和教诲。特别感谢我的夫人叶婉君女士和儿子冠男的理解和支持。特别感谢我已故父亲牛连兴先生的教诲和养育之恩,我的点滴成就他都无比高兴,非常惋惜他不能和我们分享这些译著出版的喜悦。特别感谢我的90岁高龄的母亲王淑雅女士,她仍然关心着我的生活中的点点滴滴。

吉林大学第一医院



2013年10月

前 言

我很荣幸能请到斯坦利·莱蒙教授作为第3版《病毒性肝炎》编辑组的一员：在编辑的过程中，他在分子病毒学方面提供了相当多的专业意见。自1998年第2版出版以来，在这个领域又有14 000篇经过同行评议的文章发表，取得了许多重要的进展。本书包含58章，其中包括肝干细胞生物学的新进展和肝脏的免疫系统，增加了对五种肝炎病毒基本病毒学及病毒变异重要性的最新进展，深入探讨了持续性感染和肿瘤发生的发病机制。

为了满足临床医生的需求，我们增加了暴发性肝炎、肝癌、儿童和血友病患者的持续性肝炎、乙型肝炎和丙型肝炎肝外表现的治疗，并增设了一些专项治理章节，如HIV感染患者合并病毒性肝炎等特殊问题。对于临床医生来说，两个比较重要的章节就是由欧洲和北美的临床医生所编写的有关慢性乙型肝炎和慢性丙型肝炎的治疗。最后，我们还增设了新的一章，讲述了职业健康问题，综述了通过疫苗接种进行灭菌和预防的情况。

我们希望本书能满足各专业读者的需求，包括病毒学家，免疫学家，从事感染性疾病、肝脏病学、胃肠病学诊疗的临床医生，当然，也包括公共卫生和职业健康医师。本书将有助于医务工作者解决目前面临的问题，也有助于研究者立项研究解决侵袭全世界众多人口的这一疾病的目前尚未解决的遗留问题。

我们已认识到该领域的快速进展，因此欢迎您对《病毒性肝炎》这一教科书提出宝贵建议，以便为您提供更好的服务。

霍华德·托马斯

目 录

第 1 篇 肝脏生物学	1
第 1 章 肝脏干细胞与病毒持续感染、肝再生及肝癌	3
第 2 章 肝脏免疫学	15
第 2 篇 病毒性肝炎的临床情况	31
第 3 章 肝炎的临床特点	33
第 4 章 病毒性肝炎的诊断方法	48
第 5 章 肝炎病毒的进化	62
第 3 篇 甲型肝炎	73
第 6 章 结构和分子病毒学	75
第 7 章 流行病学	86
第 8 章 自然史和实验模型	100
第 9 章 预防	115
第 4 篇 乙型肝炎	133
第 10 章 结构和分子病毒学	135
第 11 章 流行病学	164
第 12 章 禽嗜肝 DNA 病毒科	175
第 13 章 土拨鼠肝炎病毒	190
第 14 章 乙型肝炎病毒表面抗原(HBsAg)变异	204
第 15 章 乙型肝炎病毒核心启动子、前核心和核心区分子变异及其临床意义	220
第 16 章 慢性乙型肝炎和肝细胞癌的自然史	240
第 17 章 肝细胞癌:乙型肝炎分子的特点	246
第 18 章 鼠科动物模型和乙型肝炎病毒感染	269
第 19 章 慢性乙型肝炎发病机制	281
第 20 章 慢性乙型肝炎的治疗	294
第 21 章 耐药变异株的处理	306
第 22 章 慢性病毒性肝炎治疗中的肝移植术	314